

香港地產代理從業員考取於廣州執業資格的安排

Arrangements for Hong Kong estate agency practitioners to obtain qualification to practise estate agency work in Guangzhou

為 推動穗港兩地房地產中介服務的交流和發展，監管局於2008年8月與廣州市房地產中介服務管理所（管理所）簽署協議，安排香港的地產代理從業員考取在廣州執業的資格證書。經過磋商，監管局和管理所即將落實有關課程及考試的具體安排，詳情如下：

To foster professional exchange between Hong Kong and Guangzhou, the EAA entered into an agreement with the Guangzhou Real Estate Service Administration Centre (the Centre) in August 2008 to enable Hong Kong estate agency practitioners to obtain a qualification certificate to conduct estate agency work in Guangzhou. After thorough discussion, the EAA and the Centre have agreed on the following arrangements:

暫定日期 Tentative dates	準備課程：2009年2月 考試：2009年 3月 (課程和考試的確實日期將稍後公布)	Preparatory course: February 2009 Examination: March 2009 (Exact dates of the course and examination to be announced later)
授課語言 Medium of instruction	廣東話或普通話	Cantonese or Putonghua
課程內容 Topics covered	<ol style="list-style-type: none"> 1. 廣州市房地產及房地產中介市場的發展狀況及管理規定 2. 房地產中介從業人員的職業道德規範要求 3. 廣州市房地產產權登記、交易過戶程序及相關知識 4. 房地產法律及法規 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Development and regulatory regime of the Guangzhou real estate and estate agency sectors 2. Code of ethics for estate agents in Guangzhou 3. Registration of property ownership and procedures involved in property transactions 4. Conveyancing laws and regulations
地點 Venue	香港	Hong Kong
費用 Fee	1,000元（如需補考，補考費用為400元）	\$1,000, with an additional \$400 payable for retaking the examination
報名資格 Basic requirements for applicants	<ul style="list-style-type: none"> • 須具備高中或同等程度的教育。(申請人所持之有關學歷是否符合「資格證書」持有人的學歷要求，由管理所作最終審核決定。倘若申請人由於未能符合學歷要求而被管理所拒絕資格證書申請，可獲監管局退回所繳交的費用。) • 現時是持牌人，而且曾持有牌照達兩年或以上。 <p>如出現超額申請的情況，將會以電腦抽籤決定參加者名單。</p>	<p>Applicants should</p> <ul style="list-style-type: none"> • have completed senior secondary education or its equivalent (Whether the applicant's educational level fulfils the requirement for application of the Guangzhou qualification certificate is subject to the decision of the Centre. The EAA will refund the course fee to the applicant if his application is rejected by the Centre due to his failure to fulfil the educational requirement) and • be current licensees, having held a licence for at least two years. <p>If there is an over-subscription, participants will be selected through a computer ballot.</p>